ÇANKAYA UNIVERSITY
Faculty of Arts and Sciences
Department of English Language and Literature
FALL 2026-2027

ELL 223 **Dr. Yağmur Sönmez-Demir**
Translation **yagmurs@cankaya.edu.tr**

COURSE SYLLABUS

Course Description and Objectives

This course introduces students to some of the issues and practices involved in translation (primarily between Turkish and English), with a view to raising their awareness of the subtleties and nuances of language. Throughout the course, they will be engaged in a comparative study of the source and target languages, particularly from a grammatical and syntactical perspective; and complex sentence structures in both languages will be analyzed and compared on a contextual basis. By the end of the course, students are expected to have gained substantial awareness of the relations between the source and target languages, acquired the ability to rework grammatical structures in both languages, improved their skills in analyzing and synthesizing texts in both languages, and developed the ability to compare and contrast texts in relation to their contexts.

Course Materials (Excerpts from the following books)

Boztaş, İsmail, Ahmet Kocaman ve Ziya Aksoy, *İngilizce Çeviri Kılavuzu* (21. Basım). Ankara: Siyasal Kitabevi, 2015.

Mirici, Hakkı ve Özlem Saka. *Uygulamalı Çeviri Rehberi.* Ankara: Siyasal Kitabevi, 2012.

Course Requirements and Means of Evaluation

Please be warned that plagiarism of even one sentence can result in a lowering of your grade or a direct F on your assignment. Discrepancy between examples of the student's writing, suspected plagiarism or unethical use of AI technology will be evaluated by the professor and the department academic board, and measures will be taken accordingly. Plagiarism is a serious offense and will not be tolerated.

A minimum **attendance of 60% is mandatory**. Students who do not meet this requirement will **not be permitted to take the final examination**. Students are responsible for keeping track of their own attendance.

Final grades will include:

1. Contribution to and Participation in Class Work	5 %
2. Midterm Exam I	30 %
3. Midterm Exam II	30 %
4. Final Exam	35 %

Weeks	Topics
1. 29 Sept..	Introduction to the course Thoughts on the concept of translation
2. 6 Oct.	Comparative Grammar Revision Sentence Translation from English into Turkish
3. 13 Oct.	Sentence Translation from English into Turkish
4. 20 Oct.	Sentence Translation from English into Turkish
5. 27 Oct.	**Midterm Exam 1**
6. 3 Nov.	Sentence Translation from Turkish into English
7. 10 Nov.	Sentence Translation from Turkish into English
8. 17 Nov.	Sentence Translation from English into Turkish
9. 24 Nov.	Sentence Translation from English into Turkish
10. 1 Dec.	Sentence Translation from Turkish into English
11. 8 Dec.	**Midterm Exam 2**
12. 15 Dec.	Paragraph Translation from English into Turkish
13. 22 Dec.	Paragraph Translation from Turkish into English
14. 29 Dec.	Paragraph Translation from Turkish into English Revision